



3 1761 05337986 3



Presented to the
LIBRARY of the
UNIVERSITY OF TORONTO

by
Willard G. Oxtoby

CORRIGENDA.

Page.	Line.	Incorrect.	Correct
1	15	.....	.....
2	5	.....	.....
„	12	.....	.....
6	3	.....	.....
17	4	.....	.....
„	13	.....	.....
18	12	.....	.....
23	9	.....	.....
„	11	„	„
31	10	.....	.....
34	7	Insert after ..... ;	.....
37	17	.....	.....
41	12	Insert after ..... .	.....
53	22	.....	.....
55	3	.....	.....
55	9	.....	.....
57	15	.....	.....
57	16	.....	.....
58	6	.....	.....
61	7	.....	.....
65	20	.....	.....
66	23	.....	.....
75	18	.....	.....
79	8	.....	.....

Page.	Line.	Incorrect.				Correct.			
83	Heading	پا زند بند هشن	....	....	....	آفرین اردا فروش			
84	"	"	....	....	....	"
85	"	"	....	....	....	آفرین بزرگان			
86	"	"	....	....	....	آفرین د همان			
87	"	"	....	....	....	"
88	"	"	....	....	....	"
89	11	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
107	4	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
115	3	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
132	7	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
142	23	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
147	12	Insert	په پام کې نیول	before	....	په پام کې نیول			
147	20	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
149	12	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
149	12	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
174	19	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
176	21	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
277	10	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
278	11	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
303	7	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			
333	20	وړندېدلې	....	....	....	وړندېدلې			

[illegible]

[illegible]

1. ၁၃၂၈ M. U.

2. မိုးဝှက် M. U.

לשון ופז וסוד וסוד וסוד.

[illegible]

۳۷	له ایلدوسو.	۱۳	له ایلدوسو.
۳۸	له ایلدوسو.	۱۴	له ایلدوسو.
۳۹	له ایلدوسو.	۱۵	له ایلدوسو.
۴۰	له ایلدوسو.	۱۶	له ایلدوسو.
۴۱	له ایلدوسو.	۱۷	له ایلدوسو.
۴۲	له ایلدوسو.	۱۸	له ایلدوسو.
۴۳	له ایلدوسو.	۱۹	له ایلدوسو.
۴۴	له ایلدوسو.	۲۰	له ایلدوسو.
۴۵	له ایلدوسو.	۲۱	له ایلدوسو.
۴۶	له ایلدوسو.	۲۲	له ایلدوسو.
۴۷	له ایلدوسو.	۲۳	له ایلدوسو.
۴۸	له ایلدوسو.	۲۴	له ایلدوسو.
۴۹	له ایلدوسو.	۲۵	له ایلدوسو.
۵۰	له ایلدوسو.	۲۶	له ایلدوسو.
۵۱	له ایلدوسو.	۲۷	له ایلدوسو.
۵۲	له ایلدوسو.	۲۸	له ایلدوسو.
۵۳	له ایلدوسو.	۲۹	له ایلدوسو.
۵۴	له ایلدوسو.	۳۰	له ایلدوسو.
۵۵	له ایلدوسو.	۳۱	له ایلدوسو.
۵۶	له ایلدوسو.	۳۲	له ایلدوسو.
۵۷	له ایلدوسو.	۳۳	له ایلدوسو.
۵۸	له ایلدوسو.	۳۴	له ایلدوسو.
۵۹	له ایلدوسو.	۳۵	له ایلدوسو.
۶۰	له ایلدوسو.	۳۶	له ایلدوسو.

دریژن در واج می خواند

و سزگدک و سزگدک اند. یس. د. لای و سزگدک. و سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
 و سزگدک و سزگدک اند. یس. د. لای و سزگدک. و سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
 و سزگدک و سزگدک اند. یس. د. لای و سزگدک. و سزگدک و سزگدک اند. یس. د.

ده و پنج خاصیت اسورنان

۱	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۲	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۳	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۴	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۵	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۶	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۷	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۸	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۹	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۱۰	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۱۱	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۱۲	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۱۳	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۱۴	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۱۵	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.

صد و یک نام خدا

۱	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۲	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۳	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۴	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۵	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۶	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۷	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۸	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۹	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۱۰	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۱۱	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.
۱۲	سزگدک و سزگدک اند. یس. د.

[illegible][illegible]

1. M. F. Omits. 5. ၁၅ M. F; M. U.
2. ၁၆ M. F; M.U. 6. ၁၇ M. F. 7. ၁၈ M. F.
3. ၁၉ M. F. 8. ၂၀ M. F. Omits.
4. M. F; M. U. Omit. 9. M. F. Omits.

ישו וצדק ושלום וחסד.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

1. $\frac{1}{2}$ M. F.

3. 1st M. F.

5. M. F. adds $\frac{1}{2}$

2. معدن M. U.

4. M. F. مع ٤٠٠

6. مکتبہ مکتبہ M. F.

7. *م. ف.*

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

۱. است. ۲. است. ۳. است. ۴. است. ۵. است. ۶. است. ۷. است. ۸. است. ۹. است. ۱۰. است.
 ۱۱. است. ۱۲. است. ۱۳. است. ۱۴. است. ۱۵. است. ۱۶. است. ۱۷. است. ۱۸. است. ۱۹. است. ۲۰. است.
 ۲۱. است. ۲۲. است. ۲۳. است. ۲۴. است. ۲۵. است. ۲۶. است. ۲۷. است. ۲۸. است. ۲۹. است. ۳۰. است.
 ۳۱. است. ۳۲. است. ۳۳. است. ۳۴. است. ۳۵. است. ۳۶. است. ۳۷. است. ۳۸. است. ۳۹. است. ۴۰. است.
 ۴۱. است. ۴۲. است. ۴۳. است. ۴۴. است. ۴۵. است. ۴۶. است. ۴۷. است. ۴۸. است. ۴۹. است. ۵۰. است.
 ۵۱. است. ۵۲. است. ۵۳. است. ۵۴. است. ۵۵. است. ۵۶. است. ۵۷. است. ۵۸. است. ۵۹. است. ۶۰. است.

(رسم های بهدینان این است)

۱. است. ۲. است. ۳. است. ۴. است. ۵. است. ۶. است. ۷. است. ۸. است. ۹. است. ۱۰. است.
 ۱۱. است. ۱۲. است. ۱۳. است. ۱۴. است. ۱۵. است. ۱۶. است. ۱۷. است. ۱۸. است. ۱۹. است. ۲۰. است.
 ۲۱. است. ۲۲. است. ۲۳. است. ۲۴. است. ۲۵. است. ۲۶. است. ۲۷. است. ۲۸. است. ۲۹. است. ۳۰. است.
 ۳۱. است. ۳۲. است. ۳۳. است. ۳۴. است. ۳۵. است. ۳۶. است. ۳۷. است. ۳۸. است. ۳۹. است. ۴۰. است.
 ۴۱. است. ۴۲. است. ۴۳. است. ۴۴. است. ۴۵. است. ۴۶. است. ۴۷. است. ۴۸. است. ۴۹. است. ۵۰. است.
 ۵۱. است. ۵۲. است. ۵۳. است. ۵۴. است. ۵۵. است. ۵۶. است. ۵۷. است. ۵۸. است. ۵۹. است. ۶۰. است.
 ۶۱. است. ۶۲. است. ۶۳. است. ۶۴. است. ۶۵. است. ۶۶. است. ۶۷. است. ۶۸. است. ۶۹. است. ۷۰. است.
 ۷۱. است. ۷۲. است. ۷۳. است. ۷۴. است. ۷۵. است. ۷۶. است. ۷۷. است. ۷۸. است. ۷۹. است. ۸۰. است.
 ۸۱. است. ۸۲. است. ۸۳. است. ۸۴. است. ۸۵. است. ۸۶. است. ۸۷. است. ۸۸. است. ۸۹. است. ۹۰. است.
 ۹۱. است. ۹۲. است. ۹۳. است. ۹۴. است. ۹۵. است. ۹۶. است. ۹۷. است. ۹۸. است. ۹۹. است. ۱۰۰. است.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

1. E. K. A. 2. E. K. A. 3. E. K. A. 4. E. K. A., M. U., M. U1. 5. E. K. A., M. U., M. U1. 6. E. K. A., M. U., M. U1.

۱. سو. ۲. سو. ۳. سو. ۴. سو. ۵. سو. ۶. سو. ۷. سو. ۸. سو. ۹. سو. ۱۰. سو.
 ۱۱. سو. ۱۲. سو. ۱۳. سو. ۱۴. سو. ۱۵. سو. ۱۶. سو. ۱۷. سو. ۱۸. سو. ۱۹. سو. ۲۰. سو.
 ۲۱. سو. ۲۲. سو. ۲۳. سو. ۲۴. سو. ۲۵. سو. ۲۶. سو. ۲۷. سو. ۲۸. سو. ۲۹. سو. ۳۰. سو.
 ۳۱. سو. ۳۲. سو. ۳۳. سو. ۳۴. سو. ۳۵. سو. ۳۶. سو. ۳۷. سو. ۳۸. سو. ۳۹. سو. ۴۰. سو.
 ۴۱. سو. ۴۲. سو. ۴۳. سو. ۴۴. سو. ۴۵. سو. ۴۶. سو. ۴۷. سو. ۴۸. سو. ۴۹. سو. ۵۰. سو.
 ۵۱. سو. ۵۲. سو. ۵۳. سو. ۵۴. سو. ۵۵. سو. ۵۶. سو. ۵۷. سو. ۵۸. سو. ۵۹. سو. ۶۰. سو.
 ۶۱. سو. ۶۲. سو. ۶۳. سو. ۶۴. سو. ۶۵. سو. ۶۶. سو. ۶۷. سو. ۶۸. سو. ۶۹. سو. ۷۰. سو.
 ۷۱. سو. ۷۲. سو. ۷۳. سو. ۷۴. سو. ۷۵. سو. ۷۶. سو. ۷۷. سو. ۷۸. سو. ۷۹. سو. ۸۰. سو.
 ۸۱. سو. ۸۲. سو. ۸۳. سو. ۸۴. سو. ۸۵. سو. ۸۶. سو. ۸۷. سو. ۸۸. سو. ۸۹. سو. ۹۰. سو.
 ۹۱. سو. ۹۲. سو. ۹۳. سو. ۹۴. سو. ۹۵. سو. ۹۶. سو. ۹۷. سو. ۹۸. سو. ۹۹. سو. ۱۰۰. سو.

۱. سو. ۲. سو. ۳. سو. ۴. سو. ۵. سو. ۶. سو. ۷. سو. ۸. سو. ۹. سو. ۱۰. سو.

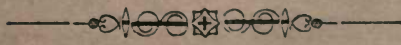
۱. سو. ۲. سو. ۳. سو. ۴. سو. ۵. سو. ۶. سو. ۷. سو. ۸. سو. ۹. سو. ۱۰. سو.
 ۱۱. سو. ۱۲. سو. ۱۳. سو. ۱۴. سو. ۱۵. سو. ۱۶. سو. ۱۷. سو. ۱۸. سو. ۱۹. سو. ۲۰. سو.
 ۲۱. سو. ۲۲. سو. ۲۳. سو. ۲۴. سو. ۲۵. سو. ۲۶. سو. ۲۷. سو. ۲۸. سو. ۲۹. سو. ۳۰. سو.
 ۳۱. سو. ۳۲. سو. ۳۳. سو. ۳۴. سو. ۳۵. سو. ۳۶. سو. ۳۷. سو. ۳۸. سو. ۳۹. سو. ۴۰. سو.
 ۴۱. سو. ۴۲. سو. ۴۳. سو. ۴۴. سو. ۴۵. سو. ۴۶. سو. ۴۷. سو. ۴۸. سو. ۴۹. سو. ۵۰. سو.
 ۵۱. سو. ۵۲. سو. ۵۳. سو. ۵۴. سو. ۵۵. سو. ۵۶. سو. ۵۷. سو. ۵۸. سو. ۵۹. سو. ۶۰. سو.
 ۶۱. سو. ۶۲. سو. ۶۳. سو. ۶۴. سو. ۶۵. سو. ۶۶. سو. ۶۷. سو. ۶۸. سو. ۶۹. سو. ۷۰. سو.
 ۷۱. سو. ۷۲. سو. ۷۳. سو. ۷۴. سو. ۷۵. سو. ۷۶. سو. ۷۷. سو. ۷۸. سو. ۷۹. سو. ۸۰. سو.
 ۸۱. سو. ۸۲. سو. ۸۳. سو. ۸۴. سو. ۸۵. سو. ۸۶. سو. ۸۷. سو. ۸۸. سو. ۸۹. سو. ۹۰. سو.
 ۹۱. سو. ۹۲. سو. ۹۳. سو. ۹۴. سو. ۹۵. سو. ۹۶. سو. ۹۷. سو. ۹۸. سو. ۹۹. سو. ۱۰۰. سو.

۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰. ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰. ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰. ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰. ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰. ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰. ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰. ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰. ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰.

۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰. ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰. ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰. ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰. ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰. ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰. ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰. ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰. ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰.

۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰. ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰. ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰. ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰. ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰. ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰. ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰. ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰. ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰.

... ۱. ... ۲. ... ۳. ... ۴. ... ۵. ... ۶. ... ۷. ... ۸. ... ۹. ... ۱۰. ... ۱۱. ... ۱۲. ... ۱۳. ... ۱۴. ... ۱۵. ... ۱۶. ... ۱۷. ... ۱۸. ... ۱۹. ... ۲۰. ... ۲۱. ... ۲۲. ... ۲۳. ... ۲۴. ... ۲۵. ... ۲۶. ... ۲۷. ... ۲۸. ... ۲۹. ... ۳۰. ... ۳۱. ... ۳۲. ... ۳۳. ... ۳۴. ... ۳۵. ... ۳۶. ... ۳۷. ... ۳۸. ... ۳۹. ... ۴۰. ... ۴۱. ... ۴۲. ... ۴۳. ... ۴۴. ... ۴۵. ... ۴۶. ... ۴۷. ... ۴۸. ... ۴۹. ... ۵۰. ... ۵۱. ... ۵۲. ... ۵۳. ... ۵۴. ... ۵۵. ... ۵۶. ... ۵۷. ... ۵۸. ... ۵۹. ... ۶۰. ... ۶۱. ... ۶۲. ... ۶۳. ... ۶۴. ... ۶۵. ... ۶۶. ... ۶۷. ... ۶۸. ... ۶۹. ... ۷۰. ... ۷۱. ... ۷۲. ... ۷۳. ... ۷۴. ... ۷۵. ... ۷۶. ... ۷۷. ... ۷۸. ... ۷۹. ... ۸۰. ... ۸۱. ... ۸۲. ... ۸۳. ... ۸۴. ... ۸۵. ... ۸۶. ... ۸۷. ... ۸۸. ... ۸۹. ... ۹۰. ... ۹۱. ... ۹۲. ... ۹۳. ... ۹۴. ... ۹۵. ... ۹۶. ... ۹۷. ... ۹۸. ... ۹۹. ... ۱۰۰. ...



1. ... T. D.

3. ... T. D.


2. T. D. adds ...

4. ... T. D.


[illegible]

1. *199-9 D. J. M.

2. D.J.M and E.K.A. ۰۰۰

3.  D.J.M. and E.K.A.

4. D. J. M. and E. K. A. insert

here .. 

ਸਤਿਨਾਮੁ ॥ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

9

باب هفت دهم

[illegible]

2. ~~40-40~~ D. J. M. and E. K. A.

باب چہارم

[illegible]

باب پانزدہم

[illegible]

1. ကုမ္ပဏီ D.J.M. and E.K.A. 3. ကုမ္ပဏီ D. J. M.

2. Omitted in D. J. M.

4. $\frac{1}{2} + \frac{1}{3} = \frac{5}{6}$

၁။ မြန်မာ့အလင်းတိုက်။
 ၂။ မြန်မာ့အလင်းတိုက်။
 ၃။ မြန်မာ့အလင်းတိုက်။
 ၄။ မြန်မာ့အလင်းတိုက်။
 ၅။ မြန်မာ့အလင်းတိုက်။
 ၆။ မြန်မာ့အလင်းတိုက်။
 ၇။ မြန်မာ့အလင်းတိုက်။
 ၈။ မြန်မာ့အလင်းတိုက်။
 ၉။ မြန်မာ့အလင်းတိုက်။
 ၁၀။ မြန်မာ့အလင်းတိုက်။

باب دوم

၁။ နေရာအားလုံး၌ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြသည်။
 ၂။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြသည်။
 ၃။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြသည်။
 ၄။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြသည်။
 ၅။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြသည်။
 ၆။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြသည်။
 ၇။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြသည်။
 ၈။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြသည်။
 ၉။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြသည်။
 ၁၀။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြသည်။

1. $\frac{d^2y}{dx^2}$ D.J.M. E.K.A. 3. $\frac{d^2y}{dx^2}$ D. J. M. E. K. A.

2. D. J. M.

~~~~~

باب اول

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

1. D. J. M. E. K. A.

2. D. J. M. E. K. A.

3. D. J. M. adds .ᐃᓄᓂᓴᓂ ᐅᓇᓂᓴᓂ

4. .§<sup>1st</sup> D. J. M.

5. 1866 D. J. M.



No. of the  
correspon-  
ding  
chapter of  
this book.  
Page.

Subject of the Chapter.

No. of  
Chapters  
according  
to  
Dr. West.

|                   |                                                                                              |     |     |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|
| 26                | The standard of the measure of Hâsra ...                                                     | 22  | 48  |
| 27                | The nature of plants                                                                         | 23  | 48  |
| 28 <sup>(1)</sup> | The evil doing of Aberiman                                                                   | ... | ... |
| 29                | The spiritual chieftainship of the regions of the Earth                                      | ... | ... |
| 30                | Resurrection etc. ...                                                                        | ... | ... |
| 31                | The race and geneeology of the Kayân                                                         | ... | 24  |
| 32                | The kindred of Poroshasp                                                                     | ... | 25  |
| 33 <sup>(1)</sup> | The Family of the Mobeds                                                                     | ... | ... |
| 34                | The Millenniums                                                                              | ... | 26  |
|                   | The conflict of the productions of the world                                                 | ... | ... |
|                   | with Aberiman...                                                                             | ... | 27  |
|                   | The Desire of the Zarathosht to see Ahura Mazda                                              | ... | 28  |
|                   | The creations over which the seven Amshaspands preside. Their joy on being well looked after | ... | 29  |
|                   | The Darun or Sacred bread                                                                    | ... | 30  |
|                   | The Industry of Chiefs (Khesh-karih-i-radadân)                                               | 31  | 73  |

(1) This Chapter is not found in the ordinary Bundesh. Dr. West has translated it from the T. D. Bundesh.

## CHAPTER.

Table of the Chapters of the Bundeshesh as translated by Dr. E. W. West (S. B. E. Series Vols. V) Showing the corresponding chapters of the Pazend Bundeshesh in this book.

| No. of Chapters according to Dr. West. | Subject of the Chapter. | No. of the corresponding chapter of this book. |
|----------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------|
|----------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------|

## The knowledge of tradition about Auharmaz-

|         |                                                  |     |
|---------|--------------------------------------------------|-----|
| 1       | da's creation. ....                              | 14  |
| 2       | The function of Light ... ..                     | 21  |
| 3       | The rush of the destroyer at the creatives       | 21  |
| 4       | Gana Mino's Fight with Gavio-dad                 | 24  |
| 5       | Planets and Constellations                       | 25  |
| 6       | Gana. Mino's Conflict with the Heavens           | 27  |
| 7       | Conflict with Water                              | 28  |
| 8       | Conflict with Earth                              | 31  |
| 9 & 10  | Conflict with Trees                              | 31  |
| 11      | The nature of Land                               | 32  |
| 12      | The nature of Mountains...                       | 33  |
| 13      | The nature of Sexes                              | 37  |
| 14      | The nature of the five classes of Animals        | 39  |
| 15 & 16 | The nature of Men                                | 75  |
| 17      | The nature of Fire                               | 80  |
| 18      | The Gokard Tree ....                             | 1   |
| 19      | The three legged ass (Khar-e-Talat) and the Bird | 2-4 |
| 20 & 21 | The nature of rivers and liquids ....            | 7   |
| 22      | The nature of Lakes                              | 12  |
| 23      | The nature of Apes and Bears                     | 14  |
| 24      | The chieftanship of men and animals              | 43  |
| 25      | Matters of Religion                              | 45  |



|                                                    | PAGE.   |
|----------------------------------------------------|---------|
| Setâyash-i-Ruz-i-Sarosh ... ..                     | 260     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Rashné ....                       | 261     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Farwardin...                      | 261     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Beherâm ....                      | 263     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Râm... ..                         | 264     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Govâd ... ..                      | 265     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Depdin ....                       | 266     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Din ....                          | 267     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Arshiswang ....                   | 268     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Âstâd ... ..                      | 269     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Âsmân ... ..                      | 270     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Jamyâd ....                       | 270     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Mârespand ...                     | 271     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Anerân ... ..                     | 272     |
| Pâzend mino-kherad ....                            | 273-334 |
| Panâm-i-Yazdân Satâyam ....                        | 334     |
| Dar Yazashné dar wâz mikhânad ....                 | 335     |
| Deh-o-panj khâshiat-i-asornân ....                 | 335     |
| Sad-o-yak nâm-i-khodâ ... ..                       | 335     |
| Dar Yazashné (Chapter XI) dar bâz mikhânad ... ..  | 338     |
| Dar Yazashné (Chapter LXVIII) dar wâz mikhânad ... | 338     |
| Dar âkhar-i-Yazashné mikhânad ....                 | 338     |
| Pâzend Behman Yasht ... ..                         | 339-346 |
| Pâzend Aogamadechâ ....                            | 384-357 |
| Pâzend Virâf Nâmeḥ ... ..                          | 358-380 |

|                                                       | PAGE.   |
|-------------------------------------------------------|---------|
| Dasturi ba wâz khandan ... ..                         | 202     |
| Dasturi-é digar dar revâyet naweshte ast ... ..       | 202     |
| Wakti-ke bim bâshad in avastâ be khânad ....          | 202     |
| Bâd-i-gâsân sarâidan-i murgagân in be khânad ... ..   | 202     |
| Nirang-i-meher yasht ... ..                           | 203     |
| Nirang bâd az yasht khândan ... ..                    | 203     |
| Nirang bâd az yasht wa niyâesh khândan ....           | 203     |
| Digar nirang bâd az niyâesh wa yasht khândan ....     | 204     |
| Nâm-i-hamkâré ... ..                                  | 204     |
| Nâm-i-bisto yak nusk ... ..                           | 204     |
| Pas-i-âfringân-i-ardâfarwash dar wâz mikhânand ... .. | 205     |
| Pas-i-âfringân-i-dahmân dar wâz mikhânand ... ..      | 205     |
| Pas-i-âfringân-i-gâhâmbâr dar wâz mikhânand ....      | 205     |
| Nimâz-i-dâdâr-ahuramazd ... ..                        | 206     |
| Banâmé yazad... ..                                    | 207     |
| Sepâsé a kenâré ... ..                                | 211     |
| Banâm-i-khâwar ....                                   | 212     |
| Kerfé muzd ....                                       | 213     |
| Dar Hoshbâm dar Wâz khânad ....                       | 214     |
| Pâzend Revâyet ... ..                                 | 214-242 |
| Setâyash-i-Ruz-i-Hormuzd ... ..                       | 243     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Bahman ... ..                        | 244     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Ardibehesht....                      | 244     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Shehrewar ....                       | 245     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Aspandâd ... ..                      | 246     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Khordâd ... ..                       | 248     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Amardâd ... ..                       | 248     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Depâdar ... ..                       | 250     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Âdar ... ..                          | 251     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Âvân ....                            | 251     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Khorshed ....                        | 252     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Mohar ... ..                         | 253     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Tir ... ..                           | 254     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Gosh ... ..                          | 256     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Dapmeher ... ..                      | 257     |
| Setâyash-i-Ruz-i-Meher ....                           | 258     |



|                                                                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Nirang-i-tâwiz naweshtan barâe sulh kardan-i-mard wa zan.                                                                    | 187 |
| Nirang-i-tâwiz naweshtan wa bar dast-i-chap bastan tâ dard-i-chasham dafê shawad .... ..                                     | 188 |
| Nirang-i-tâwiz naweshtan wa bar dast-i-chap bastan tâ dard-i-sar wa zakham wa jumle dardhâ dafê shawad ....                  | 189 |
| Nirang-i-zeher-i-kharfastarân zadan wa Jâdûi bastan ...                                                                      | 190 |
| Nirang barâ-i-dafê kardan-i-bim-i-darujân ... ..                                                                             | 190 |
| Nirang barâ-i-dafe kardan-i-bim-i-duzdân wa râhdârân ....                                                                    | 191 |
| Nirang barâ-i-dard-i-dandân bastan (nirang for teeth-ache) .                                                                 | 192 |
| Nirang-i-tâwiz bara-i-dafê kardan-i-zeher-i-kharfastarân ...                                                                 | 193 |
| Nirang-i-darakhti ke kharfastar paêdâ âyad naweshtan ....                                                                    | 194 |
| Nirang barâ-i-dafe kardan-i-jâdûi jâdu garan wa seherân ...                                                                  | 194 |
| Nirang bar har yak jâ wa bar har yak balâi wa bar har yak dard wa âzâr bâyard khândan tâ dard dafê shawad ....               | 195 |
| Nirang ba didan-i-pasti yâni kasi râ ke dard-i-kazal wa ablak bâshad chun ân kasirâ binad, ân nirang âvâyad bekhândan ... .. | 196 |
| Nirang barâi dafê kardan-i-dard-i-nim sar (nirang for removing neuralgia) .... ..                                            | 196 |
| Chun kasi ke wadirân shawad wa ba ruz-i-sium kasi ke az khishânash bâshad ū râ in chand lafz bâyard âmukht ....              | 197 |
| Nirang wakti ke âb-i-zar khurand mikhânand .... ..                                                                           | 197 |
| Nirang bar atse khândan .... ..                                                                                              | 197 |
| Avastâ-i-wazag zadan.... ..                                                                                                  | 197 |
| Avastâ-i-wazag zadan ba rawesh-i-digar .... ..                                                                               | 198 |
| Nirang-i mâr zadan ... ..                                                                                                    | 198 |
| Avastâ-i-mûr zadan .... ..                                                                                                   | 198 |
| Rawân-i-beheshtiân ke dar behesht sepâsdâri mi kunand ....                                                                   | 198 |
| Rawân-i-duzakhiân ke ba duzekh hasrat mi khurand ...                                                                         | 198 |
| Nirang-i hâjat wa maksad khâstan .... ..                                                                                     | 199 |
| Agar khâhand ke hâlat-i-bimâri na bâshad in nirang be khânand ... ..                                                         | 199 |
| Nirang-i-kam murdan-i-Guspandân ... ..                                                                                       | 200 |
| Nirang-i-dafê kardan-i dard-i-sar (nirang for curing head-ache)                                                              | 200 |
| Nirang ân ast ke zan ba waktê farzand-zâdan dushwâr bâshad in nirang be khânad ... ..                                        | 201 |

|                                                                                                                                                                                 | PAGE. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <i>The Nirangs.</i>                                                                                                                                                             |       |
| Nirang-i-Ahuramazd Yasht ....                                                                                                                                                   | 163   |
| „ Sarosh ....                                                                                                                                                                   | 163   |
| „ Kusti bastan....                                                                                                                                                              | 164   |
| Roz-va-Mâh ....                                                                                                                                                                 | 164   |
| Namâz dar gâh Hâvan bâd Khurshid wa Meher nyâesh<br>bikhânad ...                                                                                                                | 165   |
| Rasm-hâ-i-Behdinân ...                                                                                                                                                          | 167   |
| Kursi-i-Hazrat Zarthosht ...                                                                                                                                                    | 169   |
| Nikâh az ravesht-i-Îrân ...                                                                                                                                                     | 170   |
| Nirang-i-shekastan-i-Jâdoo ....                                                                                                                                                 | 174   |
| Nirang-i-shekastan-i-jâdu-i-Saitân va Divân ...                                                                                                                                 | 174   |
| Nirang-i-shekastan-i-jâdu-i-Divân va bar har Yak balâ ...                                                                                                                       | 175   |
| Nirang-i-Dast Shoi ....                                                                                                                                                         | 175   |
| Nirang ân ast ké dar Shekam kasi chizi éllat mândeh<br>bâshad, az in Nerang dafé shavad ...                                                                                     | 175   |
| Nirang-i-mui parhizidan ...                                                                                                                                                     | 176   |
| Nirang-i-kusti-i-nao buridan ....                                                                                                                                               | 177   |
| Nirang-i-Halâl-kardan-i-Guspand wa murg ...                                                                                                                                     | 178   |
| Nirang-i-parhiz kardan-i-Shaetân bâzi ...                                                                                                                                       | 178   |
| Bâz-i Sar Gosâl ...                                                                                                                                                             | 179   |
| Kalâm-i-Zarâthost ....                                                                                                                                                          | 179   |
| Digar Kalâm-i-Zarâthost ....                                                                                                                                                    | 179   |
| Sang-riz-i-Yashtan Yâni Kharfastarân Zadan ...                                                                                                                                  | 179   |
| Nirang-i-Tâwiz Naweshtan wa bar dast-i-chap bandan ...                                                                                                                          | 180   |
| Nirang-i-dûr Kardan-i-Zulm-i-divân wa daruzân ...                                                                                                                               | 181   |
| Nirang-i-dûr Kardan-i-tap-i-garm wa Sard (Nirang for<br>removing fever and ague.) ...                                                                                           | 182   |
| Nirang-i-Tâwiz Naweshtan wa der Galoo-i-teflân bandan ...                                                                                                                       | 183   |
| Nirang-i-Shekastan-i-Jâdu-i-div wa pari wa digar balâhâ ...                                                                                                                     | 184   |
| Nirang bar tefli ki bimâr wa Zehmat bâshad in râ be<br>khânad wa châpari kunad ...                                                                                              | 184   |
| Nirang barâé dur kardan-i-tap-i-yak ruz wa du ruz wa sé ruz                                                                                                                     | 185   |
| Nirang-i-digar barâé dafé kardan-i-tap ...                                                                                                                                      | 186   |
| Nirang-i-Tâwiz Naweshtan wa bar dast bastan tá zan farhang<br>wa nik bed yâni zan-i-kasi ke ba khâne shawhar na ravad<br>in tâwiz naveshte albatte ba khân-i-shawhar ravad .... | 186   |



## CONTENTS.

| SUBJECT.                                                                                | PAGE.   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| The Bundelesh ... ..                                                                    | 1 to 82 |
| (For the different chapters and subjects vide p. XVII)                                  |         |
| <i>The Âfrins.</i>                                                                      |         |
| Âfrin-i-Ardâ Farosh ( <i>i. e.</i> the holy Farohars) ....                              | 82      |
| Âfrin-i-Buzorgân ( <i>i. e.</i> the great departed ones) ...                            | 85      |
| Âfrin-i-Dahmân or the Âfrin-i-Haft Ameshâspands ...                                     | 86      |
| Âfrin-i-Sash Gahambârs ....                                                             | 91      |
| Âfrin-i-Rapithavin ... ..                                                               | 98      |
| Âfrin-i-Myazda ....                                                                     | 103     |
| Âfrin-i-Gahambâr-i-Châshni ....                                                         | 105     |
| Âfrin-i-Paigâmbar Zarthosht bar Vishtâsp ....                                           | 107     |
| <i>The Dods or Benedictions.</i>                                                        |         |
| Doâ-i-Ashoân ... ..                                                                     | 110     |
| Doâ-i-Ashoân ( <i>digar</i> or the second) ....                                         | 111     |
| Nikâh-i-Paimâni ... ..                                                                  | 112     |
| Âfrin-i-Buzorgân (This is recited with the above marriage blessings) ... ..             | 115     |
| Doâ-i-Paimân (known as the Tandorasti prayer of marriage) ... ..                        | 116     |
| Doâ-i-Nikâh Goftan (It is a form of blessings recited by the Irâni Zoroastrians) ... .. | 117     |
| <i>The Patets.</i>                                                                      |         |
| Patet Pashimâni ... ..                                                                  | 118     |
| Patet-i-Ravâni ... ..                                                                   | 125     |
| Patet-i-Irâni ....                                                                      | 134     |
| Patet-i-Khud ... ..                                                                     | 146     |
| Dibâcheh-i-Âfringân ... ..                                                              | 152     |
| Nirang-i-ravân-i-Gudastagân, <i>i. e.</i> the Dhup Nirang ....                          | 155     |
| Doâ-as pas-i-Nâyash wa Yasht <i>i. e.</i> Doâ Nâm Setâyashna....                        | 158     |
| Doâ Tandarusti ... ..                                                                   | 160     |
| Doâ-i-Behrâm Varjâwand ....                                                             | 161     |
| Ahura mazd Khudâi Avzuni ....                                                           | 163     |

journals of the Anthropological Society of Bombay before which they formed the subjects of his several papers. <sup>(1)</sup>

I have not been able to present all the texts contained in this book in a regular order or in the order in which I have mentioned them in the preface, as it was not possible to get all the old manuscripts from their different owners at one and the same time.

In conclusion I offer my best thanks to the Trustees of the Funds and Properties of the Parsee Panchayet, not only, for entrusting this work to me, but for the help they have kindly given me by procuring for me all the above manuscripts from their owners. I tender my best thanks to the owners.

---

(1) Vide Journal of the Anthropological Society of Bombay, Vol. V. No. 7 page 398 and Vol. III No. 6 page 338.



I have collated it with a manuscript of Ervad Maneckjee Rustamjee Unwâllâ which bears no colophon and which I have named M. U.

- V. For the Setâyashes, a manuscript belonging to the Mulla Firoze Library written in Irânian characters has been taken as the text. It bears no colophon. I have found no other copy to be collated with it.

The Pâzend is, to a great extent, nothing but the Pahlavi minus its semitic element. A number of the Pâzend texts, that are recited in the commencement, in the midst and at the end of Avesta prayers, are, one may say, unalloyed Pahlavi texts with some modifications here and there due to the later changes in the form of some words. There is only one exception in which one sees a few semitic words, and that is in the Pâzend formula of prayers that forms the Dibâcheh or the introduction of the Khorshed Niyâish and that is known as Pa-nâmi Yazdân Setâyem Zebâyem. The Pâzend texts of known Pahlavi works, are almost always the same as the Pahlavi with this difference that the semitic words are replaced by pure Irânian words.

When the Pâzend texts occur in the midst of Avestâ prayers, they are always recited in *bâj* i.e. in a suppressed tone. This was intended to show that their language was other than that of the Avestâ. Even, now a days, if, during the recital of a long ceremonial prayer or litany, one has unavoidably to speak something in Gujarâti, he speaks it in Bâj.

The Pâzend texts collected in this book are important and interesting from various points of view. Some of them show how some of the Pahlavi words and even the older Avestâ words were understood in later times. Some of them throw a side light on the beliefs and customs of the times in which they were written. Many a Nirang would interest students of Anthropology from the point of view of their science. Except the few *Nirangs* that are more prayer-formulæ than Nirangs or incantations properly so-called, most of them are hardly known or used by the Parsees of the present day. Three of these Nirangs have been already published with translations and comments by Shams-ul-Ulma Ervad Jivanji Jamshedji Modi in the

is 1000 one thousand Yazdazardi and in the Sanskrit Âshirvâd 1700 seventeen hundred (vide pp. 142 and 146 of the manuscript). The century years in hundred are given in the Âshirvâd leaving the reciters to mention the actual years whatever they may be. This shows that the manuscript was written about 200 years ago.

2. Another manuscript of the same owner, named M. U<sub>1</sub>, by me. It was written in the Samvat year 1781. It bears the following colophon :—

સવંત. ૧૭૮૧ ના. માગસર સુદ ૧૪ રોજ શેહેરેવર. માહા અરદીબેહેસત. એ. પુસતક નીઆએશ તા ૦ હીઅશત. વગરે અવસતા. એરવદ. ફરેકુન. એરવદ જવા. એરવદ સુહરાય. અરવચી. બંદર સુરતમાં લખતન. એરવદ બેહેરામજી સુરતીએ લખાવેઓ સહી. એ પુસતકની નકલ આજ રોજ સંવત ૧૮૦૬ નાં રોજ ૨૪ દીને માહા ૧૧ બહમન સંવત ૧૨૧૯ ઇઅબદનરદી તારીખ ૧૬ આગસત ૧૮૫૦ ને દીને એ પુસતકની નકલ ઉતારી છે તે મોબેદ કમતરીન ખાકસાર મોબેદ જામાશ. એરવદ. એદલ. એરવદ. ફરામ એરવદ એદલ. એરવદ. સોહોરાય નસલે પાલીઆના. એરવચી. બંદર સુરતના સહી.

3. A manuscript belonging to myself. It bears no colophon but the year mentioned in the Pâzend Âshirvâd is 1000 Yazdazardi (vide page 122 of the manuscript) and that in the Sanskrit Âshirvâd is 1716 (vide page 131 of the manuscript). It was written about 260 years ago.

4. The printed texts of the Âfrins etc., published, under the name of ફરવરસી ખાજ ધરણીમાંથી તથા આફ્રીનગાન અને આફ્રીની, in 1882 by the late Ervad Tehemurasp Dinshâw Anklesariâ.

III. As to the Pâzend Nirangs, I have taken as my text an old manuscript of Ervad Maneckjee Rustamjee Unwâllâ, which bears the date 1027 Yazdazardi, and which has been referred to above in connection with the prayer texts.

IV. Pâzend Revâyets. For these writings, I have taken the manuscript of the late Dastur Sorabjee Framjee Meherji rânnâ as my text. It belongs to the Dastur Meherjirânnâ Library, Nowsâree. It bears no colophon.



It is written by the owner himself. I have collated it with the under-mentioned manuscripts.

1. A manuscript belonging to the Library of the late Mr. Maneckjee Limjee Hâtariâ in the Anjuman Atashbeherâm. I have named it M. H. It has no colophon.
2. A manuscript belonging to Ervad Maneckjee Rustamjee Unwâllâ. I have named it M. U. It bears no colophon.
3. The printed text published with a Gujrâti translation under the patronage of the Sir Jamsetjee Translation Fund in 1891 by Ervad Meherjibhoy Pallonjee Madon. The text of the book has been taken from the printed text of Dr. Geiger of Germany.

II. For the texts used as parts of the prayer book, such as the Âfrins, Patets &c., I have taken an old manuscript belonging to Ervad Maneckjee Rustamjee Unwâllâ as my text. It is an old manuscript written in 1027 Yazdazardi. Its colophon runs thus :—

[illegible]

روز خورشید ماه آذر سنه یکهزار و بیست و هفت یزد جردی نویسنده این  
کتاب هیبرد هرمزیار بن هیبرد فرامز بن هیبرد قیامدین بن هیبرد کوا بن هیبرد  
همجیار بن هیبرد پدم لقب سنجان در قصبه بلسار نوشته شد هوکه خواند یا آموزد  
براین بنده انوشه روانی برساند

These prayer texts &c. are collated with the following manuscripts:—

1. An old manuscript belonging to Ervad Maneckjee Rustamjee Unwâllâ, which I have named M. U. It bears no colophon, but the year mentioned in the Pazend Âshirvâd

लिखियापतं । कागलंच ॥ श्रदाय श्रीः पारसी । साइतीय । श्रीः एर्वद जाल  
 कामदीन । श्रुत्येन । पुण्या पुण्यार्थ एतसै पारस्वात । पुस्तक । लिखियाप्तं ॥ \* ॥  
 मयनीपुरवर्द । जंद प्रकट । बेजंद नाम यकोडं । पुस्तकमयदय । रक्षतियठिति ।  
 वातेन । एर्वद जालकांमदीनस्य । पुर्वजानां । लखयापतं ॥ : ॥ \* अक्षरे मात्र  
 पदस्वर हीनं । व्यंजन संधिवि । वर्जित रेफं । साधुभिरेवम । मक्षमितव्यं ॥ कोनव  
 मुह्यात । साश्र । समुद्धे ॥ १ ॥ यावत् स्वयं भुर्मर्मण यावदाधि मंडल मेरु । यावत्  
 श्रद्धा दितौ तावदियं पुस्तका जयेत ॥ २ ॥ भग्न प्रष्टि कटिर्जीवा । सूपृ हन्षी  
 रक्ते मुखं ॥ कष्टेनः लिखितं साखं जतनेन । प्रपालयेत ॥ ३ तोलाद्र—त पृतादक्षे ।  
 द्रमा छथिल । बंधनात । परहस्त । गतात रक्षेदेवं वदति पुस्तिका ॥ ४ ॥ कन्या-  
 कोटि सत्तियदानं । हस्तीनां वाजिनांवां । शाखदानं । तथा खर्व्य खर्व कोटिन ।  
 लभ्यते ॥ ५ ॥ यादशं पुस्तके दृष्टं । तादृशं लिखितं मया युद । श्रुद । मशदं वा ।  
 ममदोशो न्यदीयति ॥ ६ ॥ \* \*

It is collated with the following manuscripts :—

1. A recent manuscript in the Mullâ Firoze Library named M. F. by me. It was written by myself from an old copy.
2. A manuscript belonging to Ervad Maneckjee Rustamjee Unwâllâ which I call M. U. and which bears no colophon.

For the Bahman Yasht, I have taken as my text the manuscript of the late Nâib Dastur Edaljee Nawrojee Meherjirânâ of Nowsâree. It was written by himself in 1256 Yazdazardi (A. D. 1887.)

For the Virâf-nâmeh, I have taken for my text an old copy belonging to the library of the late Dastur Dr. Hoshang Jâmâsp of Poona. It bears no colophon. It also contains the Sanskrit rendering of the Virâf-nâmeh. It is collated with an old manuscript of Ervad Maneckjee Rustamjee Unwâllâ, which I have named M. U. and which also contains a Sanskrit rendering.

For the Aogamdechâ, I have taken as my text a manuscript belonging to Nâib Dastur Edaljee Nawrojee Meherjirânâ of Nowsâree.



others are referred to in the Revâyets, as those written on *tâvizes* i.e. amulets and used as incantations on certain occasions.

V. The Setâyashes or Prayers of praise include the recitals in praise of the thirty Yazatas.

I. For the Pâzend texts of the known Pahlavi books  
I have used the following different Manuscripts.

For the Bundelesh, I have taken the Manuscript of the late Nâib Dastur Edaljee Nawrojee Meherjirânâ of Nowsâree as my text. It was written by myself for him in 1233 Yazdazardi (i.e. 1864 A. D.) from an old manuscript. I have collated it with the following manuscripts :—

1. A manuscript belonging to the Library of the late Dastur Jâmâspjee Minocherjee Jâmâspâsânâ. I have named it D. J. M. It is an old manuscript written in the year 1137 Yazdazardi (1768 A. D.)

It has the following colophon :—

تمام شد این کتاب بئدھشن بروز مبارک تیر بماء مهرد اور سنہ ۱۱۳۷  
یزدہ جردی نویسنده موبد جمشید بین مانگ لقب سنجانہ — فجین کردم بروز  
آستاد بماء دی سال اور یکہزار دوئست و بیست و سه یزدہ جردی کاتب  
الحروف من دین بندہ فقیر حقیق جاماسب ابن دستور منوچہر لقب دستور  
جاماسب آسا ساکن قصبہ نوساری نمر فی الحال در شہر ممبئی نوشتہ شد

2. A manuscript without any colophon belonging to myself.  
I have named E. K. A. From its writing, it seems to be an old manuscript.

For the Minokherad, I have taken as my text an old manuscript belonging to Ervad Maneckjee Rustamjee Unwâllâ, It is about 355 years old. Its colophon runs thus :—

संवत् १६१० वर्ष माह अविर्दाद । रोज रश्च फागुण सुद । ११ एकादसी  
भूमदने । द्वितीयायां तिथो । भूम दिने । अदेह श्री : दमण बंदरे । अमल अमानत ॥  
हवालि मलीक असद । व्यापारे । अदेह : श्री : दमण बंदरे । श्री : श्री : श्री :  
गुजरात : जनम पदे ॥ श्री : श्री : श्री : श्री : श्री : शुलतान मांहां सुदशाह :  
विजय राये ॥ सर्व मुदा व्यापारे । परि पंथो अती । त्येवं काले प्रवत्रमाने । सत्य  
श्री : दमण बंदरे एर्वद । कामदीन । शुत । एर्वद जाल । केन्य बुहु तरिमानं ।

## PREFACE.

This book contains all the Pazend texts now existing, except those of the Shikand Gumânîk Vajâr and the Jâmâspi which are already published in separate books. The Shikand Gumânîk Vajâr was published by the late Dastur Dr. Hoshang Jâmâsp and Dr. E. W. West in 1887. The Pazend Jâmâspi was published by Shams-ul-Ulma Ervad Jivanji Jamshedji Modi in his book of the Pahlavi Jâmâspi.

The existing Pazend texts can be divided under the following heads :—

- I. Texts of known Pahlavi books.
  - II. Texts used as parts of the prayer books.
  - III. Nirangs or Incantations.
  - IV. Revâyets.
  - V. Setâyashes or Praises of the Yazats.
  - VI. Miscellaneous.
- I. Of the Pazend texts of the known Pahlavi works, this book contains the following :—
1. Bundelesh.
  2. Minokherad.
  3. Bahman Yasht.
  4. Virâf-Nâmeh.
  5. Aogamadechâ.
- II. Among the texts which form parts of the prayer books, are the following :—
1. The Patets *i.e.* the Repentance prayers.
  2. Dibâcheh-e Âfringâns *i.e.* the Introduction to the Âfringâns.
  3. Âfrins *i.e.* Blessings or Benedictions recited after the Âfringâns.
  4. Doâs or Benedictions recited on other occasions.
- III. & IV. Among the Nirangs, some form a part of the prayer-books, such as those that are recited after the Yashts, like the Hormazd, Ardibehesht, Sraosh, Haoma and Vanant. The



Office of the Trustees of the Library

Printed and Published by

The Trustees of the Library have made arrangements to print the list of names of the subjects of the Library, and the list of the names of the authors of the works in the Library, and to publish the same. The work of collecting and collating the names and works was entrusted to the Rev. Mr. [Name], and the Rev. Mr. [Name]. The names of the authors of the works in the Library are given in the list of names of the authors of the works in the Library, and the names of the subjects of the Library are given in the list of names of the subjects of the Library.

to [Name] for his labour in this matter.

JIVANU JAMNATHJI MISHRA

1st November 1902

Secretary

## Office of the Trustees of the Parsee Punchayet Funds and Properties.

The Trustees of the Parsee Punchayet Funds and Properties have made arrangements to get the texts of Sanskrit writings on the subject of the Parsee religion and the texts of the unpublished Pahlavi, Pazend and Persian literature prepared and published. The work of collecting and collating the Pazend texts was entrusted to Ervad Edalji Kershaspji Antia, lecturer in Zend Avesta, at the Sir Jamsetjee Jejeebhoy Zarthoshti Madressâ. This volume is the result of Ervad Antia's work. The Trustees offer their best thanks to Ervad Antia for his labours in this matter.

*1st November 1909.*

JIVANJI JAMSHEDJI MODI.

Secretary.





# PÂZENĎ TEXTS

COLLECTED AND COLLATED

BY

ERYAD EDALJI KERSÂSPJI ANTIÂ

LECTURER IN ZEND AVESTÂ

AT THE

SIR JAMSETJEE JEJEEBHOY ZARTHOSHTI MADRESSÂ.

PUBLISHED

BY

THE TRUSTEES OF THE PARSEE PUNCHÂYET

FROM

THE SIR JAMSETJEE JEJEEBHOY TRANSLATION FUND  
BOMBAY.



PRINTED AT THE DUFTUR ASHKARA PRESS.

BOMBAY.

1909.











---

# PÂZEND TEXTS

COLLECTED AND COLLATED

BY

ERVAD EDALJI KERSÂSPJI ANTIÂ

AND

PUBLISHED BY

THE TRUSTEES OF THE PARSEE PUNCHÂYET.

---